



**IMKERTechnik24**  
Offizieller LYSON Distributor

## BEDIENUNGSANLEITUNG



**MANUELLE  
ROLLEN-ENTDECKELUNGSMASCHINE,  
EDELSTAHL, MIT DAMPFERZEUGER, MODUL**



3 Die Anleitung umfasst das Gerät mit dem Code: SN\_795/LN\_AM; SN\_795/DNM; SN\_795/SNL; SN\_795/CZ;  
SN\_795; SN\_795/WL Inhaltsverzeichnis 1 Hinweise zu dieser Anleitung

|                              |   |     |            |
|------------------------------|---|-----|------------|
| .....                        | 4 | 2   | Allgemeine |
| Sicherheitshinweise.....     | 4 | 2.1 |            |
| Elektrische Sicherheit. .... | 5 |     |            |
| 2.2                          |   |     |            |
| Betriebssicherheit.....      | 6 | 3   |            |
| Lieferumfang                 |   |     |            |
| .....                        | 7 | 4   |            |
| Technische Daten             |   |     |            |

**4.1 Hinweise zu dieser Anleitung** Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig und befolgen Sie die darin enthaltenen Hinweise. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder unsachgemäße Bedienung entstehen. Bitte beachten Sie, dass die Abbildungen in dieser Anleitung schematisch sind. Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Geräte können Bilder und Details von Ihrem Gerätemodell abweichen.

In dieser Anleitung werden folgende Symbole verwendet:

|                                                                                    |                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Wichtige Informationen und nützliche Anwendungstipps                                      |
|    | Warnung vor Situationen, die ein Risiko für Gesundheit und/oder Produkt darstellen können |
|   | Warnung vor Stromschlaggefahr                                                             |
|  | Warnung vor Verletzungsgefahr                                                             |
|  | Warnung vor Verbrennungsgefahr                                                            |
|  | Warnung vor Schnittgefahr                                                                 |

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><u>Stromschlaggefahr</u> Schützen Sie die elektronischen Anschlüsse der Stromversorgung vor Feuchtigkeit. Stellen Sie sicher, dass alle Kabel und Leitungen so verlegt sind, dass sie nicht beschädigt oder gequetscht werden können und ihre Isolierung nicht beschädigt wird. Den Dampferzeuger niemals zerlegen.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



**Verbrennungsgefahr** Achten Sie darauf, während des Betriebs keine heißen Teile mit den Händen (oder Haaren, Kleidung usw.) zu berühren.



**Schnittgefahr** Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit dem Gerät, da es scharfe Kanten hat.

**2.1 Elektrische Sicherheit** a) Das Gerät muss an eine geerdete Steckdose mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung angeschlossen werden. b) Die Elektroinstallation muss mit einem FI-Schutzschalter mit einem Bemessungsdifferenzstrom von höchstens 30 mA ausgestattet sein. Die Funktion des Schutzschalters regelmäßig prüfen. c) Den Zustand des Netzkabels regelmäßig prüfen. Wird das fest angeschlossene Netzkabel beschädigt, ist es zur Gefahrenvermeidung durch den Garantiegeber oder eine Fachwerkstatt zu ersetzen. Das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel verwenden. d) Ist das Gerät beschädigt, darf es nur durch eine Fachwerkstatt oder eine qualifizierte Person repariert werden. e) Vor dem Anschluss des Geräts ans Netz sicherstellen, dass der Verdampfertank mit Wasser gefüllt ist. f) Sicherstellen, dass Gerätenennspannung und Stromquelle übereinstimmen. g) Beim Anschluss ans Netz vorsichtig sein. Hände und Standfläche des Geräts müssen trocken sein! h) Nicht am Netzkabel ziehen. Das Netzkabel von Wärmequellen und scharfen Kanten fernhalten und in gutem Zustand halten.

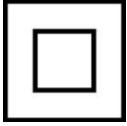
**Beschädigte Teile müssen sofort ersetzt werden. Schutzklassen gegen elektrischen Schlag (konventionelle Kennzeichnung der Eigenschaften elektrischer und elektrotechnischer Geräte aus Sicht des Schutzes gegen elektrischen Schlag):**

• **Klasse I**



Geräte der Klasse I haben eine Basisisolierung, die Schutz gegen direktes Berühren bietet. Zusätzlich wird zum Schutz gegen indirektes Berühren (Fehlerschutz oder zusätzlicher Schutz) eine Schutzklemme, ein Schutzleiter (PE) oder ein PEN-Leiter am Gerät angeschlossen. Damit wird erreicht: - Schutz durch automatische Abschaltung mittels geeigneter Einrichtungen, - Begrenzung der Berührungsspannungen auf Werte, die die sichere Berührungsspannung (UL) für die gegebenen Umgebungsbedingungen nicht überschreiten.

## • Klasse II



Geräte der Klasse II zeichnen sich durch verstärkte Isolierung aus, die Schutz sowohl gegen direktes als auch indirektes Berühren bietet. Eine weitere Möglichkeit, den Stromschlagschutz bei Geräten der Klasse II sicherzustellen, ist die Verwendung von Basis- und zusätzlicher Isolierung. Da verstärkte oder zusätzliche Isolierung verwendet wird, ist es nicht erforderlich, das Gerätegehäuse an einen Schutzleiter anzuschließen; Geräte dieser Klasse können z. B. mit IEC-C7-Steckern (sogenannter „Achter“) versorgt werden.

## • Klasse III



Bei Geräten der Klasse III wird der Stromschlagschutz durch Versorgung mit Niederspannung (ELV) gewährleistet, die die zulässige sichere Berührungsspannung (UL) für die gegebenen Umgebungsbedingungen nicht überschreitet.

2.2 Betriebssicherheit a) Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bestimmt, außer unter Aufsicht. Kinder vom Gerät fernhalten. b) Die Standfläche des Geräts muss trocken sein! c) Das Gerät nicht in der Nähe brennbarer Materialien verwenden. d) Das Gerät darf nur in Innenräumen betrieben werden. e) Das Gerät darf nicht gelagert werden, wenn die Umgebungstemperatur unter 0°C liegt. f) Bei Beschädigung des Geräts dürfen Reparaturen zur Gefahrenvermeidung nur durch eine Fachwerkstatt oder eine qualifizierte Person erfolgen. g) Bei Gefahr das Gerät sofort von der Stromquelle trennen. Das Gerät darf nach Beseitigung der Gefahr wieder gestartet werden. h) Das Gerät während des Betriebs nicht verschieben. i) Keine Wartungsarbeiten am laufenden Gerät durchführen.



j) Die Abdeckungen nicht entfernen, während das Gerät in Betrieb ist!



k) Das Gerät nicht reparieren, während es in Bewegung ist!



I) Der Tank muss mit Flüssigkeit gefüllt sein, bevor das Gerät an das Netz angeschlossen wird!  
Beschädigte Teile müssen sofort ersetzt werden.

### 3 Lieferumfang

Es wird empfohlen, die Lieferung direkt nach dem Auspacken des Geräts anhand der folgenden Tabelle auf Vollständigkeit zu prüfen.

| Position | Menge | Name                                 |
|----------|-------|--------------------------------------|
| 1.       | 1     | Rollen-Entdeckler – Grundkörper-Set. |
| 2.       | 2     | Gummischlauch                        |
| 3.       | 1     | Dampferzeuger                        |
| 4.       | 1     | Kondenswasser-Eimer                  |
|          |       |                                      |
|          |       |                                      |
|          |       |                                      |
|          |       |                                      |

Fehlende Teile oder Schäden müssen unverzüglich schriftlich/telefonisch dem Unternehmen oder Händler gemeldet werden – spätestens zwei Werktage ab Lieferdatum des neuen Geräts. Nach Ablauf dieser Frist besteht kein Anspruch auf Austausch/Nachlieferung von Teilen auf unsere Kosten.



Verschleißteile sind ausnahmslos von der Garantie ausgeschlossen. Alle Verschleißteile müssen regelmäßig auf Schäden und Verschleißerscheinungen geprüft und bei Bedarf ersetzt werden. Poröse, undichte oder abgenutzte Teile müssen sofort ersetzt werden. Das Arbeiten mit beschädigten Teilen kann sich nachteilig auf Lebensdauer und Funktionalität des Geräts auswirken. Den Wasserstand im Gerät nicht unter das Minimum fallen lassen. Ein zu niedriger Wasserstand kann das Heizelement beschädigen. Nur deionisiertes Wasser verwenden. Das verlängert die Lebensdauer des Heizelements.

### 4 Technische Daten

#### 4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung Das Gerät dient zum Entdecken von Rähmchen vor dem Honigschleudern.

**4.2 Technische Eigenschaften •**  
**Stromversorgung: 220-240 V • Heizleistung des**  
**Dampferzeugers: 1900-2300 W. •**  
**Fassungsvermögen des Wassertanks: max. 4,5 L**

## 5 Inbetriebnahme und Reinigung 5.1

### Auspacken und Konfiguration

Nach dem Auspacken die Schutzfolien entfernen. Für den optimalen Betrieb des Geräts wird empfohlen: • Das Gerät auf einem Tisch platzieren, der zum Entdecken des jeweiligen Rähmchentyps vorgesehen ist. • Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, wenn Kinder oder Tiere in der Nähe sind. • Das Gerät während des Betriebs nicht schütteln. • Den Wasserstand nicht nachfüllen, während der Dampferzeuger in Betrieb ist – vom Netz trennen und mindestens 2–3 Minuten warten, bevor der Wassertank nachgefüllt wird. • Beim Anschluss ans Netz vorsichtig sein. Die Hände müssen trocken sein! Das Gerät sollte nicht unter ungünstigen Bedingungen wie hoher Luftfeuchtigkeit, Dampf, aggressiven oder sauren Dämpfen, extremen Temperaturen, Staub usw. verwendet oder gelagert werden.



## 5.2 Erstreinigung



Vor der Verwendung sollte das Gerät gründlich mit heißem Wasser und einer kleinen Menge von Reinigungsmitteln gewaschen werden, die für Geräte mit Lebensmittelkontakt zugelassen sind.

## 6. Verwendung



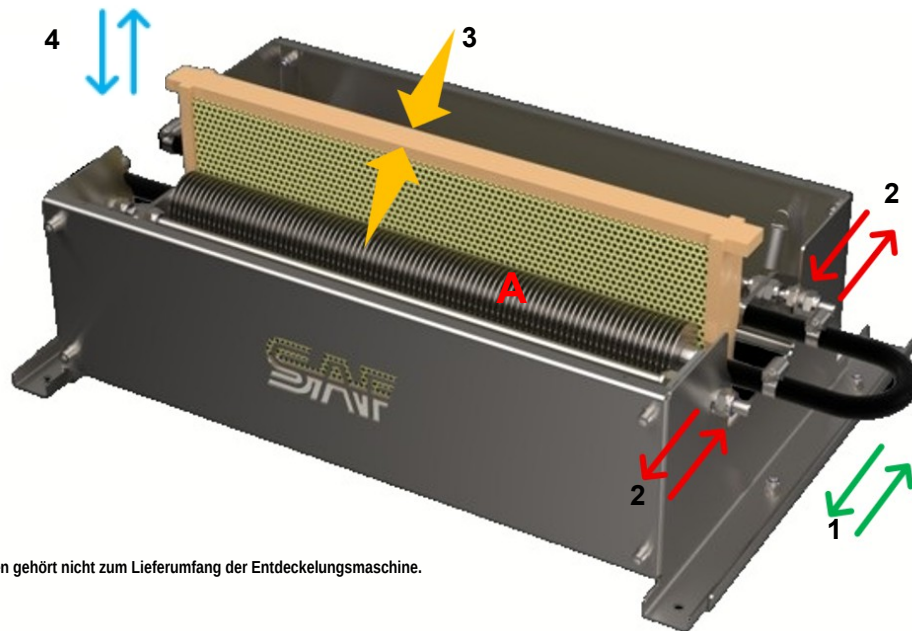
**SCHNITTGEFAHR SEIEN SIE VORSICHTIG BEI REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTS, DA ES SCHARFE KANTEN HAT.**



**VERBRENNUNGSGEFAHR SEIEN SIE VORSICHTIG BEIM UMGANG MIT DEM GERÄT, DA ES SCHARFE KANTEN HAT.**

• Der erste Schritt bei der Arbeit mit der Entdeckelungsmaschine ist die richtige Einstellung der seitlich mit grünen Pfeilen (1) markierten Schienen im Gerät, sodass es frei auf den Winkeln des Entdeckungstisches aufliegt, an dem die entdeckelten Rähmchen hängen.

• Nach dem Positionieren des Geräts am Ort des Entdeckungsvorgangs die Rollmesser „A“ (Foto 1) auf den passenden Abstand zueinander einstellen (der Abstand zwischen den Rollmessern sollte der Breite des Oberträgers des Rähmchens entsprechen – gelbe Pfeile (3) – oder geringer sein, falls nach dem Durchlauf des Rähmchens ungeöffnete Zellen auf der Wabe verbleiben). Zur Einstellung die vier rot markierten M10-Muttern (2) in Foto 1 lösen und den passenden Abstand einstellen.



**Photo 1**

Das Rähmchen gehört nicht zum Lieferumfang der Entdeckelungsmaschine.

• Vor Arbeitsbeginn den Tank mit Wasser füllen, ohne den Maximalstand zu überschreiten. Dann an eine 230V-Stromversorgung anschließen. (Das Gerät nicht an die Stromquelle anschließen, bevor der Tank gefüllt ist!) • Das Entdeckelungsmesser wird mit Dampf aus dem Dampferzeuger beheizt. Sobald der Dampf die Messer ausreichend erhitzt hat, kann mit dem Entdecken begonnen werden. • Die Rollmesser „A“ (Foto 1) auf den passenden Abstand zueinander einstellen. • Das Rähmchen am Oberträger greifen und dabei besonders auf die heißen Messer achten. • Das Rähmchen zwischen die Entdeckelungsmesser führen (Foto 1) und zum Entdecken nach unten und wieder nach oben bewegen (blaue Pfeile 4); dabei auf die heiße Klinge und das Dampfzufuhrrohr vom Dampferzeuger achten. • Das entdeckelte Rähmchen beiseitelegen und das nächste zum Entdecken nehmen. • Den Wasserstand im Erzeuger prüfen, damit er nicht unter das Minimum fällt. • Muss Wasser nachgefüllt werden: Entdecken unterbrechen, den Erzeuger ausschalten, 2–3 Minuten warten und Wasser bis MAX nachfüllen. • Den Erzeuger einschalten, warten, bis das Messer die richtige Temperatur erreicht hat, und das Entdecken fortsetzen. • Nach Arbeitsende wa

## 7. Reinigung und Wartung



**SCHNITTGEFAHR SEIEN SIE VORSICHTIG BEI REINIGUNG UND WARTUNG, DA DAS GERÄT SCHARFE KANTEN HAT.**



**WICHTIG! VOR BEGINN DER WARTUNG DEN NETZSTECKER ZIEHEN.**

Vor dem ersten Gebrauch und nach Arbeitsende sollte das Gerät gründlich gewaschen und getrocknet werden. Das Gerät mit heißem Wasser und Reinigungsmitteln waschen, die für Lebensmitteltechnik zugelassen sind; dabei die elektrischen Komponenten schützen. Nach dem Waschen das Gerät gründlich mit klarem Wasser spülen und trocknen. Keine Geräteteile mit Chemikalien behandeln. Nach längerer Nichtbenutzung die Funktionsteile vor der Wiederverwendung gründlich reinigen und einer Sichtprüfung unterziehen. Vor jeder Nutzungssaison eine technische Inspektion durchführen; bei festgestellten Mängeln Service oder Händler kontaktieren.

## 8. Transport und Lagerung

**Lagerung** Nach dem Gebrauch sollte das Gerät gründlich gereinigt und getrocknet werden. An einem trockenen Ort bei Temperaturen über 0°C lagern. Wird das Gerät längere Zeit nicht verwendet, empfiehlt es sich, es zu reinigen, zu verpacken und vor Beschädigung und Verschmutzung zu schützen. **Transport** Zur Transportvorbereitung das Gerät gemäß Lieferzustand zerlegen. Um Schäden zu vermeiden, müssen alle Geräteteile gründlich gereinigt und alle Nutzungsrückstände entfernt werden. Das Gerät ist zudem sachgerecht gegen Beschädigung und Herunterfallen zu sichern. Es wird empfohlen, die Originalverpackung für Lagerung und eventuelle Rücksendung aufzubewahren. Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch unsachgemäßen Transport oder unsachgemäße Lagerung.



Um die Reparatur des Geräts zu erleichtern, kontaktieren Sie bitte vor dem Versand die Serviceabteilung oder Ihren Händler. Das ermöglicht eine schnelle Prüfung des Geräts nach Eingang in unserem Haus. Wenn Sie Hilfe bei der Organisation des Transports benötigen, kontaktieren Sie uns bitte: - Kunden in POLEN: Serviceabteilung kontaktieren, - Kunden außerhalb POLENS: Händler kontaktieren. **HINWEIS:** Das zur Reparatur eingesandte Gerät muss sauber sein. Andernfalls können zusätzliche Reinigungsgebühren anfallen.



## 9. Entsorgung

Altgeräte sind über die getrennte Abfallsammlung der kommunalen Sammelstellen für Elektro- und Elektronikaltgeräte zurückzugeben. Verbraucher haben das Recht, gebrauchte Elektrogeräte kostenlos im Händlernetz zurückzugeben, sofern das zurückgegebene Gerät vom gleichen Typ ist und dieselbe Funktion erfüllt wie das neu gekaufte Produkt.

**10. Garantie** Für das Produkt gilt eine 24-monatige Garantie. Für gekaufte Produkte wird ein Kassenbeleg oder eine MwSt.-Rechnung ausgestellt. Garantiebedingungen: Damit eine Reklamation berücksichtigt werden kann, ist ein Kaufnachweis (Rechnung oder Beleg) oder eine Bestätigung der Kartenzahlung erforderlich. Der Reklamationsprozess beginnt, wenn alle erforderlichen Unterlagen eingereicht wurden. Um den Prozess zu beschleunigen, geben Sie bitte folgende Informationen an: • Gerätemodell, • Produktcode/Seriennummer, • Baujahr • detaillierte Problembeschreibung (Fotos und Videos sind willkommen). Reklamationen können schriftlich beim Händler oder direkt über die Website eingereicht werden. Bei Herstellungsfehlern muss der Kunde das Produkt an den Kaufort zurücksenden. Das Unternehmen ersetzt die defekten Teile ohne zusätzliche Kosten. Stimmt der Kunde zu, die Teile selbst zu montieren, werden die Ersatzteile direkt an den Kunden oder Händler gesendet.

Mängel, die durch Folgendes verursacht werden, gelten nicht als Herstellungsfehler: bestimmungswidrige Verwendung des Produkts oder Verwendung entgegen den Herstellervorgaben, Demontage elektrischer Geräte ohne Rücksprache mit dem Hersteller, unsachgemäßer Betrieb, mechanische Beschädigung.

**Betrieb des Geräts:** Das Gerät ist gemäß der Bedienungsanleitung zu verwenden.

**Lagerung des Geräts:** Das Gerät ist vor Feuchtigkeit geschützt zu lagern; Kontakt mit extremen Witterungsbedingungen (Frost, Regen, Schnee, hohe und niedrige Temperaturen) vermeiden.

**Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig! Garantiedetails sind in den Bedingungen auf der Website verfügbar. Damit die Prüfung des Geräts bei einer Reklamation effizient erfolgen kann, halten Sie bitte die Daten des Typenschildes bereit. Ist das Gerät außerhalb der Garantiezeit ausgefallen, empfehlen wir unseren Firmenservice. Details erhalten Sie beim Hersteller oder Verkäufer.**

## 11. Service, technische Informationen und Reklamationen

Service-Telefonnummer für Kunden in POLEN: Telefonnummern sind auf der Website verfügbar. Kunden außerhalb Polens: den Verkäufer kontaktieren. Reklamationsformular: auf der Website verfügbar.

Service verfügbar von Montag bis Freitag:

| Monate Büro Bereitschaftsdienst                           |                                               |                      |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------|
| Januar - März 6:00 – 14:00                                | Uhr Keine                                     |                      |
| April - August 6:00 – 14:00 Uhr<br>6:00 – 14:00 Uhr Keine | 14:00 – 18:00 Uhr (Samstag: 8:00 – 16:00 Uhr) | September – Dezember |
|                                                           |                                               |                      |

**Hersteller.**

BEEKEEPING EQUIPMENT MANUFACTURER: Przedsiębiorstwo Pszczelarskie Łyson Spółka z o.o.  
ul. Pszczela 2, 34-124 Klecza Dolna, Poland, tel.: +48 33 875-93-24, +48 33 875-99-40  
email: sklep@lyson.com.pl , website: www.lyson.com.pl

[illegible]

|                                                                    |  |
|--------------------------------------------------------------------|--|
| BEZEICHNUNG                                                        |  |
| GERÄTETYP                                                          |  |
| Motor                                                              |  |
| Technische Daten:                                                  |  |
| SPANNUNG                                                           |  |
| ALLGEMEINE ANMERKUNGEN                                             |  |
| HERSTELLUNGSDATUM<br>VERKAUFSDATUM GERÄT<br>GEPRÜFT                |  |
|                                                                    |  |
| UNTERSCHRIFT DER ZUR<br>GARANTIEAUSSTELLUNG<br>BERECHTIGTEN PERSON |  |
| FIRMENSTEMPEL                                                      |  |

| Servicekarte                                |  |
|---------------------------------------------|--|
| Datum                                       |  |
| Fehlerbeschreibung                          |  |
| Unterschrift des Servicetechnikers          |  |
| Datum                                       |  |
| Fehlerbeschreibung                          |  |
| Unterschrift des Servicetechnikers<br>Datum |  |
|                                             |  |
| Fehlerbeschreibung                          |  |
| Unterschrift des Servicetechnikers          |  |

